

TRACCE CONCORSO DOTTORATO IN STUDI DI TRADUZIONE CICLO XL

PNRR

1. Delinea attraverso qualche esempio significativo i punti salienti della ricezione della letteratura yiddish in Italia.
2. Delinea attraverso esempi significativi quali sfide traduttive pone il passaggio dallo yiddish all'italiano.
3. Delinea la figura di un traduttore o di una traduttrice che sono stati particolarmente attivi nella storia della letteratura yiddish in Italia.

Prova scritta

Tracce tipologia A

1. Delinea un caso significativo di ritraduzione di un classico in un contesto linguistico ed editoriale a tua scelta.
2. Illustra il passaggio da Translation Studies a Translator Studies a partire, se necessario, da uno o più casi significativi.
3. Ragiona sulle specificità della traduzione intersemiotica ed intermediale a partire da esempi significativi.

1. Tracce tipologia B

2. **Traduzione dal catalano:** Quim Monzò, *La magnitud de la tragèdia* (1989)
3. **Traduzione dal cinese:** Wang Xiaobo, *Wode jingshen jiayuan* (1997)
4. **Traduzione dal coreano:** Lee Keum-i (이금이), *Fermata* (2021)
5. **Traduzione dal francese:** Annie Ernaux, *Une Femme* (1988)
6. **Traduzione dal giapponese:** Uchida Yòko (内田洋子), *Tezeo no fune* ((テセウスの船 La nave di Teseo) (2021)
7. **Traduzione dall'inglese:** Rachel Cusk, *Outline* (2014)
8. **Traduzione dal portoghese:** Adolfo Coelho, *Sobre a lingua portuguesa* (1871)
9. **Traduzione dal russo:** Девушка Нос, Петрушевская Людмила Стефановна (1989)
10. **Traduzione dallo spagnolo:** Carmen Laforet, *Nada* (1945)
11. **Traduzione dal tedesco:** Thomas Mann, *Doktor Faustus* (1947)

